



ВЫЗОВЫ, ВОЗНИКАЮЩИЕ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЛАТИНСКОМУ ЯЗЫКУ АНГЛОЯЗЫЧНЫМ СТУДЕНТАМ МЕДИЦИНСКИХ ВУЗОВ

Бакаев Нажмиддин Бакаевич

Бухарский государственный медицинский институт

<https://doi.org/10.5281/zenodo.7238935>

ARTICLE INFO

Received: 27th September 2022

Accepted: 10th October 2022

Online: 22nd October 2022

KEY WORDS

латинский язык; обучение на английском языке; медицинская терминология; терминологические элементы; афоризмы; мотивация; общекультурное развитие.

ABSTRACT

В данной статье рассматривается вопрос преподавания латыни на английском языке в медицинском вузе. Целью этой дисциплины является подготовка терминологически грамотных врачей. В ней объясняются детали преподавания латыни на английском языке, трудности, возникающие в процессе обучения латыни иностранных студентов, и способы их преодоления. Особое внимание уделяется тому, как оптимизировать процесс обучения и повысить мотивацию.

Введение

Следуя мировым образовательным тенденциям, многие крупные ВУЗы Узбекистана предлагают обучение на английском языке. В 2019 году в нашем университете впервые была введена программа английского языка на базе медицинского института. Студенты из разных стран проходят курсы обучения по специальностям «лечебное дело, стоматология, педиатрия, медицинская профилактика, народная медицина».

Латынь — совершенно новый предмет для первокурсников, никогда ранее не изучавших ее, что создает определенную трудность в обучении. В медицинских вузах латынь преподается для приобщения студентов к основам изучения и использования медицинской терминологии не только в вузе, но и в последующей профессиональной деятельности, т. е. для подготовки

лингвистически грамотных врачей. [2]. Поскольку латынь является областью педагогики, она самым непосредственным образом связана со всеми областями, изучаемыми в медицинской школе, особенно с анатомией, биологией, биохимией, микробиологией, фармакологией и клиническими областями.

Основная часть

Преподавание латинского языка на английском языке вызывает определенные трудности, особенно у тех студентов, для которых он не является родным. При изучении латинского языка особое внимание уделяется запоминанию терминов. Многие слова в английском языке, обозначающие термины, имеют греко-латинское происхождение, поэтому освоить их не составляет особого труда для человека, хорошо владеющего



английским языком. По-другому обстоит дело со студентами, у которых родной язык арабский или китайский. В этих языках подобные слова могут быть совершенно другими. Студентам приходится тратить больше времени на их заучивание. Еще более напряженно обстоит дело со студентами-иностранцами с плохой языковой подготовкой. Случается, что они не знают многих английских слов, и преподавателю приходится тратить больше времени на объяснение того или иного термина. Лексический минимум, требуемый для освоения дисциплины (в объеме 900 единиц), предназначен для прочного запоминания на уровне долговременной памяти. Это слова и термины, отобранные по принципу частотности применения, тематической важности и словообразовательной валентности [Там же]. Для облегчения запоминания преподаватель может использовать метод ассоциативных связей, например: слово *gaster* [желудок] можно запомнить с помощью знакомого слова *gastritis*. Заучивание слов – неотъемлемая часть занятий по латинскому языку. Студенты заводят специальные тетради для записывания новых слов. Ведение тетрадей регулярно проверяется. Слова заучиваются в словарной форме, что помогает при выполнении грамматических упражнений. В отличие от российских студентов, студенты-иностранцы с трудом выполняют требования преподавателя, иногда могут позволить себе не выучить необходимый материал, забыть тетрадь, учебник. В итоге латинский

язык начинает казаться сложным и неинтересным. Проведя опрос среди студентов о трудностях изучения латинского языка, было выявлено, что для многих из них основными проблемами являются: большое количество времени, затрачиваемое на зубрежку, и языковой барьер вследствие плохого знания английского языка.

Преподавание латыни в медицинском вузе не требует изучения большого количества грамматического материала. Здесь вы коснетесь только аспектов, необходимых для построения и понимания анатомической терминологии (именительный и родительный падежи единственного и множественного числа в склонениях латинских существительных и прилагательных), чтобы развить свои навыки написания рецептов. Прикрепить (обязательная форма глагола, управление предложениями). Однако иностранцам с плохими языковыми навыками трудно справиться с такими грамматическими делениями, как флексия, личность и падеж. Запоминание слов в словарной форме помогает нам говорить не только о лексическом содержании слова, но и о некоторых его грамматических параметрах. Включает в себя регулярную практику упражнений. Ученикам нравится индивидуальная работа по карточкам, компьютерные тесты. Диктанты и устные опросы с новыми словами также являются формами текущего наблюдения за усвоением материала.

Изучение клинической терминологии, входящее в курс, не требует активного использования



грамматического материала. Студенты обязаны запомнить терминологические элементы греко-латинского происхождения, лежащие в основе формирования медицинской значимой терминологии. Клинические термины относятся к «различным объектам, процессам и явлениям, связанным с профилактикой, диагностикой и дифференциацией заболеваний, методами обследования больных, методами лечения и т. д.». [3, с. 165]. Студенты должны знать и понимать, что знание медицинской терминологии и умение ею пользоваться являются неотъемлемой частью профессиональной компетентности будущих врачей. В то же время перед учителями стоит задача помочь учащимся понять структуру терминов и их составляющих, а также научить их конструировать и понимать свои собственные значения. Каждый урок вводит новые элементы, которые являются частью терминологии. Многочисленные тренировочные упражнения могут улучшить функцию и улучшить память. Студенты выполняют задание на определение общих значений и создание клинических терминов в соответствии с элементами термина. В связи с этим наличие словаря в конце учебника очень полезно.

Изучение фармацевтической терминологии также немаловажно для студентов-медиков. Оно включает номенклатуру лекарственных средств, используемых на фармацевтическом рынке. Студенты знакомятся с некоторыми терминами, чтобы иметь представление, как создаются их наименования, учатся вычленять в

составе наименований лекарственных средств частотные отрезки, несущие определённую типовую информацию о лекарстве. Овладение навыками написания рецептов предполагает знание структуры рецепта, стандартных рецептурных формулировок и грамматических форм используемых частей речи. Заучивание латинских названий химических элементов и соединений будет полезно при изучении других специальных дисциплин, таких как биохимия, фармакология и т.п. К сожалению, количество часов для изучения латинского языка является критически малым. В связи с этим третья часть курса изучается в быстром темпе и предполагает большую самостоятельную работу студентов.

Помимо медицинской терминологии, на занятиях также уделяется внимание латинским афоризмам и крылатым выражениям, которые помогают не только узнавать многовековую мудрость, но и лучше запоминать латинские слова. На каждом занятии студенту предлагается запомнить один-два афоризма, которые в определенной мере «оживляют» изучение «мертвого» языка. Некоторые афоризмы латинского языка касаются вопросов жизни и смерти (*Vivere militare est.* / Жить – значит бороться), здоровья человека (*Hygiene amica valetudinis.* / Гигиена – подруга здоровья), поведения врача (*Medice, cura aegrotum, sed non morbum.* / Врач, лечи больного, а не болезнь), представляют собой медицинские заповеди (*Salus aegroti suprema lex medicorum.* / Благо больного – высший закон врачей; *Primum non nocere!* / Прежде всего не вреди!) [3].



Таким образом, решается также задача общекультурного развития студента.

Особую роль при изучении латинского языка в медицинском вузе играет повышение мотивации учебно-познавательной деятельности студентов. Преподаватель должен постоянно напоминать студенту, что знания и умения, полученные при изучении латинского языка, будут широко применяться в последующих курсах, в ходе изучения специальных дисциплин. Этому способствует интеграция между курсом латинского языка, с одной стороны, и медико-теоретическими и клиническими дисциплинами, с другой стороны. Преподаватель, вводя анатомические термины и объясняя правила грамматики, используемые при их построении, может упомянуть их встречаемость в курсе изучения анатомии. В атласах по анатомии все слова имеют латинские названия. Названия дисциплин, изучаемых студентами-медиками, тоже имеют греко-латинское происхождение (biology – наука о жизни, cardiology – наука о сердце, cytology – наука о клетках и т.п.). Когда студенты на занятиях по другим дисциплинам начинают легко понимать научную терминологию, построенную на уже знакомых им латинских корнях и по правилам латинского словообразования, они постоянно убеждаются в полезности и необходимости латыни для собственного образования. Некоторые слова, услышанные от врачей, теперь становятся понятными. Студент-медик с гордостью осознает, что овладевает специальным языком врачей,

недоступным людям других специальностей.

Для оптимизации обучения студентов латинскому языку на английском языке активно внедряются новые методы. Тщательно разрабатывается грамматический и лексический материал, используются упражнения, которые развивают логику мышления, сознательность и грамотность в использовании терминов, свободную ориентацию в различных подсистемах медицинской терминологии. Анализ результатов самостоятельных и контрольных работ позволяет и преподавателю, и студентам выявить трудности в усвоении материала и ликвидировать их. Кроме письменных работ, регулярно проводится устный опрос для проверки усвоения лексики, а также заданий, выполненных дома или на занятии. Формой итогового контроля является зачет.

Заключение

Преподавание латинского языка на английском языке имеет свои особенности, связанные как с преодолением языкового барьера у некоторых студентов, так и с организацией процесса обучения и контроля знаний. Многие студенты не считают за правило регулярно посещать занятия и выполнять домашние задания. В связи с этим замедляется процесс обучения и не у всех студентов к концу курса формируются необходимые знания, умения и навыки. Преподавание на английском языке подразумевает больше труда, терпения, внимания и затрат энергии со стороны преподавателя. Ему приходится уделять большее внимание вопросам



дисциплины и беседам воспитательного характера.

Итак, изучение латинского языка является неотъемлемой частью подготовки будущих врачей. Преподается ли эта дисциплина на русском или английском языке, цель остается одна – создать основу терминологической системы

профессионального языка. Безусловно, понятийное содержание терминов может быть полно и строго раскрыто лишь при изучении специальных дисциплин на соответствующих кафедрах. Успешное изучение латинского языка будет лишь способствовать их более легкому усвоению и применению.

References:

1. Quizlet Live (<https://quizlet.com/ru> — дата обращения: 23.03.2020)
2. Uvarova Maria A. Языковые трудности при изучении иностранных языков // *Studia ecologiae et bioethicae*. Warszawa, 2017. Vol. 15, number 4. P. 55–62.
3. Арнаудов Г. Д. Медицинская терминология на пяти языках. София, 1979. 943 с.
4. Извекова Т. Ф., Краснова О. А., Алексеева И. С. Особенности преподавания латинского языка и медицинской терминологии в поликультурной среде // *Методические и лингвистические аспекты греко-латинской медицинской терминологии. Материалы Всероссийской научно-учебно-методической конференции 18–20 октября 2016 года [Электронное издание]. РИЦ ПСПбГМУ, 2016. С. 84–88. (https://elibrary.ru/download/elibrary_28186379_77102792.pdf — дата обращения: 20.03.2020)*
5. Костромина Т. А. Изучение латинского языка как одна из адаптивных стратегий по преодолению билингвальных коммуникативных затруднений // *Методические и лингвистические аспекты греко-латинской медицинской терминологии*.
6. Mirzaeva, A. S. (2022). INTRA-LINGUISTIC AND EXTRA-LINGUISTIC FACTORS RELATED TO THE LANGUAGE AND VOCABULARY OF THE BASIC CONCEPTS OF RENAISSANCE ENGLISH PHILOSOPHY. *Eurasian Journal of Social Sciences, Philosophy and Culture*, 1(5), 9-17.
7. Shahob Sharofiddinovich Shodiev. *Academicia An International Multidisciplinary Research Journal* "Interpretation of philosophical terms and concepts as an essential subject for linguistic researches of xix-xx centuries, held in Russia and Europe" 590-98 10.5958/2249-7137.2020.01171.4
8. Shahobiddin Sharofiddinovich Shodiev. Bakaev Najmiddin Bakaevich. expressions.. (2020). The role of the Latin language in the history of world statehood. *ISJ Theoretical & Applied Science*, 05 (85), 367-372. SoI: <http://s-o-i.org/1.1/TAS-05-85-71> Doi: <https://dx.doi.org/10.15863/TAS> Scopus ASCC: 1203. THE ROLE OF THE LATIN LANGUAGE IN THE HISTORY OF WORLD STATEHOOD
9. Sh.Sh.Shodiyev. N.B.Bakayev. M.N.Khafizova, S.N.Ostonova " SHAKESPEARS LEXICON: REASON WORD AS A DESIGN OF THE CONCEPT OF THE ABILITY OF THE HUMAN MIND TO ABSTRACTION, CONCLUSION " *Theoretical and Applied Science*, 162-166, 2020
10. Ш.Ш. Шодиев, Д.Я.Шигабутдинова. «ШЕКСПИРОВСКИЙ ЛЕКSIKON: СЛОВО REASON КАК ОБОЗНАЧАНИЕ ПОНЯТИЯ СПОСОБНОСТИ ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО УМА К АБСТРАКЦИИ



УМОЗАКЛЮЧЕНИЮ» Инновационный потенциал развития науки в современном мире, 189-197, 2020

11. General cultural and educational values of ancient-classic latin language TN

Zayniddinovn, SS Sharofiddinovich CENTRAL ASIAN JOURNAL OF THEORETICAL & APPLIED SCIENCES 2 (5), 77-80 2021

12. Islam in the evolution of social and political views of the Uzbek Jadids, their role in the formation of the idea of National Independence KB Shadmanov, SS Shodiev, TN Zayniddinovna CENTRAL ASIAN JOURNAL OF SOCIAL SCIENCES AND HISTORY 2 (2), 44-50 2021

13. Shodiyev Shaxobiddin Sharofiddinovich, & Tasheva Nafisa Zayniddinovna. (2021). THE ROLE OF THE WAY OF THE GREAT STEPPE IN THE CONTINUITY AND RELATIONSHIP OF THE PHILOSOPHY AND CULTURE OF THE MUSLIM EAST AND THE RENAISSANCE WEST. Innovative Academy Research Support Center, 1(3), 9–13. <http://doi.org/10.5281/zenodo.4925956>

14. Shodiev Shahobiddin Sharofiddinovich, & Majitova Nafisa Zokirovna. (2021). IDEAS ABOUT AN IDEAL PERSON, LANGUAGE, PROSPERITY IN THE EVOLUTION OF PUBLIC AND POLITICAL VIEWS OF THE UZBEK JADIDS OF THE BEGINNING OF THE XX CENTURY. Eurasian Journal of Academic Research, 1(3), 5–8. <http://doi.org/10.5281/zenodo.4925897>

15. Бакаев Нажмиддин Бакаевич. (2022). ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ КАК СРЕДСТВО ОБМЕНА УЧЕБНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ НА РАССТОЯНИИ. EURASIAN JOURNAL OF SOCIAL SCIENCES, PHILOSOPHY AND CULTURE, 2(2), 278–282. <https://doi.org/10.5281/zenodo.6282694>

16. Бакаев Н.В. (2022). METHODOLOGICAL BASIS OF MASTERING FOREIGN LANGUAGE. EURASIAN JOURNAL OF SOCIAL SCIENCES, PHILOSOPHY AND CULTURE, 2(3), 146–150. <https://doi.org/10.5281/zenodo.6378840>

17. Бакаев Нажмиддин Бакаевич, Рахмонов Сухроб Бахриддинович. (2022). ФУНДАМЕНТАЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В СОВРЕМЕННЫХ РЕАЛИЯХ. <https://doi.org/10.5281/zenodo.6585277>

18. Бакаев Нажмиддин Бакаевич. (2022). ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ ЛАТИНСКОЙ АНАТОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В ПОЛИЛИНГВАЛЬНОЙ ГРУППЕ И ПУТИ ИХ РЕШЕНИЯ. EURASIAN JOURNAL OF ACADEMIC RESEARCH, 2(9), 49–56. <https://doi.org/10.5281/zenodo.7073544>

19. Shahobiddin Sharofiddinovich Shodiev, Najmiddin Bakaevich Bakaev, Nafisa Zainiddinovna Tasheva STUDYING PHILOSOPHICAL REALITIES OF THE RENAISSANCE EPOCH, BASED ON THE STRUCTURAL ANALYSIS OF PHILOSOPHICAL TEXTS // Academic research in educational sciences. 2021. №8. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/studying-philosophical-realities-of-the-renaissance-epoch-based-on-the-structural-analysis-of-philosophical-texts>

20. Бакаев Н.Б. Характер трудностей в обучении французской грамматике студентов – узбеков. В кн.: методика преподавания иностранных языков. Респ.науч. мет. сб., Киев вып. №12. 1983 г., с. 79-81

21. Бакаев Н.Б. Основные трудности понимания студентами – узбеками французских текстов по специальности / В кн.: методика преподавания иностранных языков. Респ.науч. мет. сб., Киев вып. №13. 1984 г., с. 105-108



22. Вакаев N.B. Teaching latin language as basical language of medicine / “Тиббиётда янги кун” илмий рефератив, марифий- манавий журнал апрель-июнь 2020., 56-59
23. Бакаев Н.Б. Латин тили амалий машгулотларида инновацион технологиялардан Фойдаланишнинг самарадорлиги / Педагогик махорат” Илмий-назарий ва методик журнал 3-сон 2020 -йил, 157-161 б.